



## **La Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon Rapport d'activités 2016-2017**

Le présent rapport comporte une présentation générale de la Chaire (I.), le bilan de ses réalisations pour l'année 2016-2017 (II.) et la présentation de ses principaux projets pour l'année 2017-2018 (III.).

### **I. Une présentation générale de la Chaire**

La Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon est dirigée par deux titulaires (A.) et un comité directeur (B.). Ses activités de recherche et d'enseignement s'articulent autour de quatre axes (C.). Plusieurs étudiants participent aux activités de la Chaire (D.) et travaillent dans le local qui lui est alloué par la Faculté de droit (E.). La Chaire a un site Web et elle est présente sur les réseaux sociaux (F.). Son financement est assuré principalement par les campagnes de financement de la Fondation de l'Université Laval (G.).

#### **A. Les titulaires de la Chaire**

Professeure Michelle Cumyn, titulaire principale

Professeure Mélanie Samson, titulaire associée

#### **B. Le comité directeur**

Le comité directeur de la Chaire est composé des personnes suivantes :

- Mme Eugénie Brouillet, doyenne, Faculté de droit de l'Université Laval
- M. Jules Brière, avocat émérite, Lavery
- Mme Lucie Lauzière, professeure titulaire, Faculté de droit de l'Université Laval
- Mme Lyne Pigeon, représentante de la famille Pigeon
- M. Jacques Deslauriers, professeur émérite, Faculté de droit de l'Université Laval
- Mme Michelle Cumyn, titulaire principale de la Chaire
- Mme Mélanie Samson, titulaire associée de la Chaire

#### **C. Les axes de recherche**

Les activités de recherche de la Chaire s'articulent principalement autour de quatre axes :

- L'écriture en droit;
- L'interprétation des sources du droit;
- Le Code civil dans l'ordre juridique québécois;
- La structure du droit et l'organisation de l'information juridique.

Pour une description des axes : [www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca/axes-de-recherche](http://www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca/axes-de-recherche)

## **D. Les étudiants rattachés à la Chaire**

### **1. Les étudiants aux cycles supérieurs**

Catheryne Bélanger, LL.B., LL.M. (en cours)  
 Dominique Boulanger, LL.B., LL.M. (en cours)  
 Stéphanie Boutin, LL.B., LL.M. (en congé de maternité)  
 François Hénault, LL.B., LL.M., LL.D. (en cours)  
 Sébastien Sénécal, LL.B., LL.M., LL.D. (en cours)  
 Julia Sotousek, LL.M., LL.D. (en cours)  
 Charles Tremblay Potvin, LL.B., LL.M., LL.D. (en cours)

### **2. Les étudiants de premier cycle**

Erin Sandberg, LL.B. (en cours)

## **E. Le local de la Chaire**

La Chaire possède quatre postes de travail (dont deux munis d'un ordinateur) au local 6257 DKN de la Faculté de droit.

## **F. Le site web de la Chaire**

À l'hiver 2016, la Chaire lançait son nouveau site web : [www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca](http://www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca), désormais très actif. La Chaire a ainsi publié une trentaine de nouvelles dont une vingtaine de commentaires sur l'actualité juridique, huit nouvelles capsules pédagogiques sur les procédés d'interprétation des textes législatifs et réglementaires, cinq recensions d'ouvrages parus en 2016-2017 et trois nouvelles publiées par des étudiants en lien avec leurs travaux de recherche.

La Chaire a aussi un compte Twitter (@CRJ\_LP\_Pigeon).

## **G. Le financement de la Chaire**

Le financement de la Chaire est assuré principalement par les campagnes de financement de la Fondation de l'Université Laval. Le professeur Jacques Deslauriers a accepté de

soutenir financièrement la Chaire par un don annuel de 25 000 \$, pour les cinq prochaines années. Soquij a commandité le coquetel qui a suivi la conférence annuelle en 2016 et en 2017.

## **II. Les réalisations de la Chaire pour l'année 2016-2017**

La Chaire (A.) et ses titulaires (B.) ont contribué à la recherche et à la formation en matière de rédaction juridique par l'organisation et leur participation à différents événements scientifiques.

### **A. Les réalisations de la Chaire**

La Chaire a organisé plusieurs activités scientifiques au cours de l'année, en plus de contribuer financièrement à d'autres événements organisés par des collègues (1.). Elle s'est aussi impliquée auprès des étudiants à différents niveaux (2.). Elle a reçu différentes demandes d'information auxquelles elle a répondu dans la mesure de ses ressources (3.).

#### **1. Les activités scientifiques organisées par la Chaire ou avec le soutien de la Chaire**

- Organisation d'un atelier sur *La réforme du droit des biens au Japon : influences et enjeux*, 16 novembre 2016, Université Laval;



- Organisation d'un atelier sur *L'interprétation contextuelle des lois*, 2 mars 2017, Université Laval;



- Organisation de la sixième conférence publique « Rédaction juridique et démocratie », Me Louise Mailhot, *Écrire le droit et être compris : un exercice indispensable de communication*, 30 mars 2017, Université Laval;



- Contribution à l'organisation d'une demi-journée d'étude des Rencontres des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles, 21 avril 2017, Université Laval;
- Contribution à la sixième Journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques, 28 avril 2017, Université Laval;

- Organisation d'un atelier sur *La modification du Code civil et le processus parlementaire*, 8 mai 2017, Université Laval.



*Élaboration de matériel pédagogique :*

- Révision et mise en ligne du microprogramme de deuxième cycle en légistique;
- Publication de capsules présentant les différents procédés d'interprétation des textes législatifs et réglementaires .

**2. L'implication de la Chaire auprès des étudiants**

- Remise d'un prix de 1 000 \$ à Mme Stéphanie Pépin, gagnante de la cinquième édition du Concours de rédaction juridique de la Chaire, pour son texte intitulé « Vers une meilleure protection des droits économiques et sociaux de la Charte québécoise à travers une interprétation conforme au droit international » (été 2016);
- Remise d'une bourse d'étude d'un montant de 4 000 \$ à Mme Amélie Binette, étudiante à la maîtrise à la Faculté de droit de l'Université Laval, pour son projet de mémoire portant sur la désuétude des textes en droit constitutionnel canadien (automne 2016);
- Organisation de la sixième édition du Concours de rédaction juridique de la Chaire et remise de deux prix de 500 \$ aux gagnants ex æquo, M. Jesse Hartery, candidat aux B.C.L./LL.B. à la Faculté de droit de l'Université McGill, et M. Mathieu Arvisais, finissant au baccalauréat à la Faculté de droit de l'Université Laval. Le texte de M. Hartery s'intitule « Compétence concurrente en matière d'immigration : rendre aux provinces canadiennes ce qu'elles ont perdu ». Celui de M. Arvisais a pour titre « Saisir le concept d'efficacité en régime coopératif : À propos d'une normativité limitée à la rhétorique » (hiver 2017);

- Soutien à la tenue du Forum étudiant 2017 de l'Assemblée nationale du Québec (hiver 2017);
- Création d'une nouvelle bourse de rédaction au doctorat : la Bourse de doctorat Jacques-Deslauriers. Cette bourse de 5 000 \$ sera attribuée pour la première fois à l'automne 2017;
- Organisation de la septième édition du Concours de rédaction juridique de la Chaire (printemps 2017);
- Soutien financier de 400 \$ accordé à la délégation de la Faculté de droit pour la Simulation du Parlement européen Canada-Québec-Europe (SPECQUE);
- Diffusion sur le site de la Chaire de nouvelles rédigées par des étudiants, dont les travaux s'inscrivent dans les axes de la Chaire :
  - Éric Fokou, étudiant au doctorat à la Faculté de droit de l'Université Laval, « L'interprétation du contrat d'après son économie générale » (mars 2017)
  - Stéphanie Pépin, étudiante au doctorat à la Faculté de droit de l'Université de McGill, « Présomption de conformité au droit international » (mai 2017)
  - Sabrina Tremblay-Huet, étudiante au doctorat à la Faculté de droit de l'Université de Sherbrooke, « Féminisation de la langue » (mai 2017)

### **3. Les demandes d'information reçues par la Chaire**

- Participation à la consultation organisée par le Groupe du bijuridisme du ministère de la Justice fédéral sur la *Quatrième série de propositions visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law* (mai 2017).
- Demande d'information d'un juge concernant les publications récentes sur la méthodologie de la rédaction juridique. La Chaire a répondu à cette demande (mars 2017).
- Demande d'information d'un avocat de Saskatoon, au sujet de l'interprétation contextuelle des lois. La Chaire a répondu à cette demande (mars 2017).
- Demande d'information d'une doctorante à l'Université libre d'Amsterdam qui recherche de la documentation sur le processus de rédaction des lois fédérales. La Chaire a répondu à cette demande (janvier 2017).

## B. Les réalisations des titulaires de la Chaire

Les titulaires de la Chaire sont impliquées dans plusieurs projets de recherche (1.). La présente section comporte une liste de leurs publications (2.), de leurs communications et des activités scientifiques auxquelles elles ont participé au nom de la Chaire (3.). Des étudiants ont aussi représenté la Chaire lors de certaines activités (4.).

### 1. La participation à des projets de recherche subventionnés

- **ADAJ (*Accès au droit et à la justice*) (projet subventionné** par le CRSH); la Chaire contribue au chantier « Lisibilité des lois et des contrats » dirigé par le professeur Pierre Issalys : <http://adaj.ca/chantier-4>. Éducaloi, Options consommateurs, la Chambre des notaires, le Barreau du Québec, l'Office de protection du consommateur et le ministère de la Justice participent à ce chantier à titre de partenaires.

*Michelle Cumyn :*

- *Conception et évaluation d'un nouveau modèle d'indexation de la documentation juridique* (projet subventionné par le CRSH – 334 000\$ sur 5 ans). L'équipe de recherche est constituée de Michelle Cumyn (chercheuse principale), Sabine Mas (cochercheuse), Michèle Hudon (collaboratrice) et Günter Reiner (collaborateur). Soquij collabore au projet.

*Mélanie Samson :*

- *La liberté de tester et les autres droits fondamentaux de la personne : un équilibre à trouver*. Projet subventionné par la Chambre des notaires – 12 822,50 \$. Un article est en cours de rédaction, en collaboration avec le doctorant François Hénault.

### 2. Les publications des titulaires ou avec le soutien de la Chaire

*Michelle Cumyn :*

- « Les catégories juridiques et la qualification : une approche cognitive », (2016) 62-2 *Revue de droit McGill* 329 (avec Frédéric Gosselin)
- « Mondialisation et sources du droit : rapport québécois / canadien », dans le cadre des *Journées internationales de Münster et Berlin*, du 23 au 27 mai 2016, organisées par l'Association Henri Capitant des amis de la culture juridique française (avec Charles Tremblay Potvin) [à paraître]
- « La partie générale du COCC à la lumière du droit comparé », dans les actes du Colloque international tenu à Ziguinchor, les 24, 25 et 26 novembre 2016, *Le*

*Code des obligations civiles et commerciales du Sénégal : 50 ans après* [à paraître]

- « La recherche et l'enseignement en faculté de droit : le cœur juridique et la périphérie interdisciplinaire d'une discipline éprouvée », dans George Azzaria (dir.), *Les nouveaux chantiers de la doctrine juridique. Actes des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> journées d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques*, Cowansville QC, Éditions Yvon Blais, 2016, p. 39-94 (avec Violaine Lemay)
- « Les quasi-contrats », dans Mariève Lacroix et Benoît Moore (dir.), *Droit du Québec*, coll. « Bibliothèque de l'Association Henri-Capitant », Paris, LGDJ, 2016, p. 93-99

*Mélanie Samson :*

- Mélanie Samson et Catheryne Bélanger, « Le dialogue du droit civil et des droits de la personne au Québec : l'exemple de la protection juridique des personnes âgées », publié aux éditions Thémis, dans les actes du colloque *Le dialogue en droit civil* [à paraître]
- Mélanie Samson et Sébastien Senécal, « La théorie structurante du droit de Friedrich Müller : une réflexion sur la concrétisation des normes », dans Stéphane Bernatchez et Louise Lalonde (dir.), *Approches et fondements du droit*, Cowansville, Éditions Yvon Blais [à paraître]
- « Fascicule 2 : L'interprétation en droit constitutionnel », dans Stéphane Beaulac et Jean-François Gaudreault-Desbiens (dir.), *JurisClasseur Québec – Droit constitutionnel*, Montréal, LexisNexis (mise à jour annuelle ; texte aussi publié dans *Thema - Litige constitutionnel : l'ABC d'une cause*)
- Mise à jour de : Christian Brunelle, « Les droits et libertés fondamentaux », dans Collection de droit 2017-2018, École du Barreau du Québec, vol. 7, *Droit public et administratif*, Cowansville, Éditions Yvon Blais

### **3. Les communications des titulaires ou leur participation à des activités scientifiques**

*Michelle Cumyn :*

- « Mondialisation et sources du droit : rapport québécois / canadien », présenté dans le cadre des *Journées internationales de Münster et Berlin*, organisées par l'Association Henri Capitant des amis de la culture juridique française, du 23 au 27 mai 2016 (avec Charles Tremblay Potvin)
- « An Emerging General Duty of Good Faith in the Common Law Contracts? The Supreme Court Decision in *Bhasin v. Hrynew* », *Tendances et paradoxes du droit*

*contemporain des contrats*, Montréal, Association québécoise de droit comparé, le 14 octobre 2016

- « Appréciation des règles de la partie générale du COCC à la lumière du droit comparé », Colloque *Le Code des obligations civiles et commerciales : cinquante ans après* », Université Assane Seck de Ziguinchor, Sénégal, les 24, 25 et 26 novembre 2016
- « Le droit privé et les formes actuelles de gouvernance publique », Ateliers de droit civil, *Le public en droit privé*, Centre Paul-André Crépeau de droit privé et comparé, Université McGill, le 27 janvier 2017
- « La psychologie cognitive peut-elle éclairer la méthodologie du droit? », 2<sup>e</sup> édition des Journées de la recherche, *L'interdisciplinarité au service du droit?*, Université Laval, le 31 mars 2017
- Présidence de séance « Quelles critiques? Critique de quoi? », lors de la 6<sup>e</sup> *Journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques. La pensée critique en droit*, Université Laval, le 28 avril 2017

*Mélanie Samson :*

- « La Charte québécoise et le droit commun : un rapport hiérarchique mais pas à sens unique », Tribunal des droits de la personne, Montréal, le 14 juin 2016
- « L'internormativité et l'interprétation des lois », 14<sup>e</sup> Congrès de l'Association internationale de méthodologie juridique, Centre Perelman, Université Libre de Bruxelles, le 30 septembre 2016
- « Le droit à l'oubli au Québec / The Right to Be Forgotten in Québec », conférence prononcée à l'occasion du Symposium de l'ABC sur le droit de la vie privée et de l'accès à l'information, Association du Barreau canadien, Ottawa, le 28 octobre 2016
- « La Charte québécoise et les tribunaux de droit commun : un potentiel à (re)découvrir, Séminaire de formation des juges de la Cour du Québec, Trois-Rivières, le 19 avril 2017
- Présidence de séance « La critique à l'Université : de l'enseignement à la doctrine », lors de la 6<sup>e</sup> *Journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques. La pensée critique en droit*, Université Laval, le 28 avril 2017
- « La protection du droit à l'égalité : un travail de précision? », 11<sup>e</sup> édition de l'Institut d'été de jurilinguistique, *Droit(s), langue(s) et société(s)*, Université McGill, Montréal, le 16 juin 2017 (à venir)

#### 4. Les publications et la participation des étudiants à des activités scientifiques

Les étudiants associés à la Chaire ont contribué à plusieurs publications des titulaires comme coauteurs (voir ci-dessus). Certains ont publié des nouvelles dans le site web de la Chaire. Voici d'autres travaux réalisés par eux ou auxquels ils ont contribué.

##### *Publications :*

- François Hénault, dépôt final d'un mémoire de maîtrise intitulé *La conciliation de la Charte des droits et libertés de la personne et du Code civil du Québec en matière de diffamation* (mention Très bien)
- Ivan Tchotchourian, Jean-Christophe Bernier et Charles Tremblay Potvin, « Les 5 mythes de la gouvernance d'entreprise : perspective économico-juridique nord-américaine », (2017) *Revue internationale de droit économique* [à paraître]
- Charles Tremblay Potvin, « Les droits fondamentaux du travail et le développement économique du Québec : obstacles et perspectives », (2017) 1 *Revue internationale de droit comparé* 107-130
- Charles Tremblay Potvin, « Essai sur la nature de la raison juridique et sur l'ambiguïté des liens entre le droit et la science », dans George Azzaria (dir.), *Les nouveaux chantiers de la doctrine juridique. Actes des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> journées d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques*, Cowansville QC, Éditions Yvon Blais, 2016, p. 127

Pierre Verge et Dominic Roux, avec la collaboration de Charles Tremblay Potvin, « La réception du droit international dans le droit du travail canadien : le sort de la liberté syndicale », dans Jean Charest, Gregor Murray et Gilles Trudeau (dir.), *Quelles politiques du travail à l'ère de la mondialisation ?*, Québec, P.U.L., 2017 [à paraître]

##### *Communications :*

- François Hénault, « Réflexion sur le rôle véritable de la *Charte des droits et libertés de la personne dans la mise en œuvre du recours en diffamation au Québec* », 85<sup>e</sup> Congrès de l'ACFAS, Université McGill, Montréal, le 8 mai 2017
- François Hénault, « Réflexions sur l'équilibre dialogique entre les pouvoirs politique et judiciaire dans le contexte du contrôle de la constitutionnalité des lois », 1<sup>er</sup> atelier collaboratif interdisciplinaire des étudiants-chercheurs en philosophie et en droit de l'Université Laval, le 23 mai 2017
- Julia Sotousek et Lise Giard, « La rédaction aux cycles supérieurs et les retraites de rédaction », Demi-journée d'étude des Rencontres des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles, le 21 avril 2017

- Charles Tremblay Potvin, « Critique dialectique de l'affaire Wal-Mart », Colloque *Approches critiques et rénovation créative de l'enseignement du droit : de Gramsci à Edelman en passant par Gurvitch*, organisé par la professeure Violaine Lemay et le Centre de recherche en droit public (CRDP), Université de Montréal, le 31 mars 2017
- Charles Tremblay Potvin, « La place accordée aux salariés dans la gouvernance d'entreprise en droit québécois », dans le cadre des *Journées doctorales et postdoctorales du CRIMT*, HEC Montréal, le 23 mai 2017

### III. Les projets de la Chaire pour l'année 2017-2018

- Publication de nouvelles capsules présentant les différents procédés d'interprétation des textes législatifs et réglementaires;
- Publication de nouvelles sur le site de la Chaire et diffusion des projets de recherche des étudiants dont les travaux s'inscrivent dans les axes de la Chaire;
- Collaboration au projet ADAJ (*Accès au droit et à la justice*) – chantier 4 « Lisibilité des lois et des contrats » dirigé par le professeur Pierre Issalys;
- Poursuite de la mise en ligne du microprogramme de deuxième cycle en légistique;
- Organisation des concours et attribution des prix et bourses de la Chaire;
- Organisation de tables rondes et d'ateliers;
- Participation à un séminaire de légistique *Mieux légiférer : rédaction et méthode législatives*, Université de Genève, Genève (23 et 24 novembre 2017; 8 et 9 mars 2018);
- Proposition de communication à la Conférence bilingue *Les Porosités du droit*, American Washington College of Law, Washington D.C. (26 octobre 2017);
- Propositions de communication au Colloque pluridisciplinaire *Nommer l'humain : Descriptions, catégorisations, enjeux. Une approche pluridisciplinaire*, Université de Strasbourg, Strasbourg (10-12 janvier 2018);
- Soutien au Forum étudiant 2018 de l'Assemblée nationale du Québec (hiver 2018);

- Organisation du 15<sup>e</sup> congrès de l'Association internationale de méthodologie juridique avec les professeurs Georges Azzaria et Mathieu Devinat (12 et 13 octobre 2018);
- Septième conférence publique « Rédaction juridique et démocratie » (dans le cadre du 15<sup>e</sup> congrès de l'Association internationale de méthodologie juridique des 12 et 13 octobre 2018);
- Soutien à la septième Journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridique (dans le cadre du 15<sup>e</sup> congrès de l'Association internationale de méthodologie juridique des 12 et 13 octobre 2018);

Michelle Cumyn et Mélanie Samson  
1<sup>er</sup> juin 2017